Nr. 3. Włoszczowa, Mai (maj) 1915.

AMTSBLATT

des k. und k. Kreis Kommandos in Włoszczowa.



DZIENNIK URZĘDOWY

ces. i król. Komendy obwodowej we Włoszczowej.

KUNDMACHUNG 1.

I. Am 16. April l. J. gegen 8 Uhr abends kamen in die Wohnung der Katharine Jurczak in Biała Wielka Gemeinde Lelów zwei Männer, schüchterten die dort anwesenden Peter Górski und die Magdalene Jurczak durch einen blinden Schuss ein und raubten 1 Rb. 35 Kop.

Der eine dieser Männer war zirka 30 Jahre alt, mittlerer Grösse, hatte einen kleinen Schnurrbart und schwarzes, gekraustes Haar.

Der andere war jünger, etwas kleiner, rot im Gesichte und trug einen blauen weissgestreiften Rock.

Beide trugen hohe Stiefel.

II. Am 3. Mai l. J. zirka 8 Uhr abends kamen zu derselben Beschädigten vier Männer, mit geschwärzten Gesichtern und schussbereiten Feuerwaffen.

Im Vorhause trat ihnen der erwähnte Peter Górski entgegen.

In diesem Momente gab einer der Banditen aus einem verstümmelten russischen Militärgewehre auf Górski einen Schuss ab, der ihn am Kopfe schwehr verletzte.

Hierauf raubten die Banditen aus der Wohnung 7 Rb. 50 Kop. und einen Laib Brot.

Es wird vermutet, dass beide Raubanfälle von denselben Personen verübt wurden.

Die Täter im zweiten Falle werden wie folgt beschrieben: Alter: 20—30 Jahre, mittlere Grösse.

Jener von den Tätern, welcher geschossen hat, soll einen schwarzen Anzug getragen haben, ohne Kopfbedeckung gewesen sein und ein volles rundes Gesicht haben.

Von den übrigen drei Tätern sollen zwei schwarz und einer grau gekleidet gewesen sein und dazu passende Kappen mit Schirmen getragen haben.

Die Täter dürften nach Aussage der Augenzeugen Fabriksarbeiter sein.

III. In der Nacht vom 3. auf den 4. Mai l. J. gegen 11 Uhr kamen zum Hause des Schultheiss Peter Cisowski in Alexandrowski Posiłek zwei Männer, überfielen die allein anwesende Julianne Cisowska und würgten und schlugen sie.

OBWIESZCZENIE 1.

I. Dnia 16. kwietnia około godziny 8-mej wieczorem przyszło do mieszkania Katarzyny Jurczak w Białej Wielkiej, gmina Lelów, dwóch mężczyzn, którzy po onieśmieleniu obecnych tamże Piotra Górskiego i Magdaleny Jurczak ślepym wystrzałem, zrabowali 1 Rb. 35 kop.

Jeden z tych mężczyzn miał lat około 30, był wzrostu średniego, miał małe wąsy i czarne kędzierzawe włosy.

Drugi był młodszy, nieco niższy, rumiany na twarzy i nosił ubranie niebieskie w białe prążki.

Obaj mieli wysokie buty.

II. Dnia 3. maja b. r. około godziny 8-mej wieczorem przyszło do tejsamej poszkodowanej czterech mężczyzn z posmolonemi twarzami i z bronią przygotowaną do strzału.

W przedsionku zastąpił im drogę wspomniany wyżej Piotr Górski.

W tej chwili jeden z tych zbrodniarzy wystrzelił do Górskiego ze skróconego rosyjskiego karabina i zranił go ciężko w głowę.

Następnie zrabowali zbrodniarze z pomieszkania 7 Rb. 50 kop. i bochenek chleba.

Jest przypuszczenie, że oba napady rabunkowe popełniły tesame osoby.

Opis osób, które brały udział przy drugim napadzie jest następujący: Wiek 20—30 lat, wzrost średni.

Ten ze zbrodniarzy, który do Górskiego wystrzelił, nosił czarne ubranie, nie miał nakrycia na głowie i ma mieć pełną okrągłą twarz.

Z pozostałych trzech zbrodniarzy miało dwóch czarne, jeden szare ubranie i odpowiednie do tego czapki z daszkami.

Według zapodań naocznych świadków złoczyńcy wydają się być robotnikami fabrycznymi.

III. W nocy z 3. na 4. maja b. r. około godziny 11-tej przyszło do domu sołtysa Piotra Cisowskiego w Alexandrowskim Posiłku dwóch mężczyzn, którzy rzuciwszy się na będącą samą w domu Juliannę Cisowską, bili ją i dusili.

In ihrer Anwesenheit raubten sie 25 Rb., einige Pfund Speck, einen Polsterüberzug und einen Rock sammt Weste.

Die beiden Männer werden von der Cisowska wie folgt geschildert:

Einer ist über mittelgross, zirka 45 Jahre alt, hatte einen starken grauen Schnurrbart, trug einen schwarzgrauen Anzug, eine schwarze Kappe, war angeblich mit einem doppelläufigen Jagdgewehre versehen und sprach sehr schnell polnisch.

Der zweite war mittlerer Grösse, stark gebaut, zirka 45 Jahre alt, hatte ein volles, mit ziemlich grossen „Wimmerln“ besäetes Gesicht und einen kleinen Schnurrbart.

Beide Männer trugen kurze, dicke Röcke.

Wer zur Eruierung dieser Verbrecher dem Gerichte des gefertigten Kommandos verlässliche, oder zur ihrer Überlieferung dienliche Angaben macht, dem wird im Falle der Ergreifung der Täter eine entsprechende Belohnung und im Falle Vorliegens wichtiger Gründe, auch die Geheimhaltung seines Namens zugesichert.

W jej obecności zrabowali 25 Rb., kilka funtów słoniny, poszwę na poduszkę, surdut i kamizelkę.

Cisowska opisuje zbrodniarzy następująco:

Jeden jest więcej jak średniego wzrostu, liczy lat około 45, ma silne wąsy siwe, nosił czarno-szare ubranie i czarną czapkę, miał strzelbę o dwóch lufach i mówił bardzo prędko po polsku.

Drugi jest wzrostu średniego, silnej budowy, liczy lat około 45, ma na twarzy dość duże krosteczki i małe wąsy.

Obaj nosili krótkie grube surduty.

Kto celem wyśledzenia rzeczywistych sprawców udzieli sądowi podpisanej Komendy należytych wskazówek, albo kto poda okoliczności umożliwiające ujęcie tychże, temu przyrzeka się w razie ujęcia sprawców odpowiednie wynagrodzenie, a na wypadek zachodzących ważnych powodów także utrzymanie w tajemnicy jego nazwiska.

KUNDMACHUNG 2.

Es wird zur allgemeinen Kenntnis gebracht, dass der Landwirt Winzenz Sufin aus Chlewice, Gemeinde Moskarzów, unter Berücksichtigung besonderer Milderungs-Umstände, mit strengem, mit einem Fasttage wöchentlich verschärften Arreste in der Dauer von zwei Monaten deshalb bestraft wurde, weil er dem kundgemachten Befehle, dass Zivilpersonen alle etwa in ihrem Besitze befindlichen Waffen, Munition etc. der Behörde abzuliefern haben, zuwidergehandelt hat.

Die Bevölkerung wird auf diesen Befehl neuerdings mit dem Bemerken aufmerksam gemacht, dass die Nichtbefolgung desselben die unnachsichtigsten und strengsten Strafen nach sich ziehen wird.

OBWIESZCZENIE 2.

Podaje się do publicznej wiadomości, że rolnik Wincenty Sufin z Chlewic, gmina Moskarzów, który nie posłuchał ogłoszonego nakazu, że osoby cywilne obowiązane są broń, amunicyę i t. d. znajdującą się w ich posiadaniu oddać władzy, ukarany został, przy uwzględnieniu szczególnych okoliczności łagodzących, ścisłym dwumiesięcznym aresztem, obostrzonym jednym postem co tydzień.

Zwraca się ludności ponownie uwagę na powyższy nakaz, przyczem się zauważa, że wypadki nieposłuszeństwa będą bezwględnie i jak najsurowiej karane.

1.

Anerkennung und Dank.

Anlässlich des 1. Amtstages und des damit verbundenen ersten Besuches der Stadt Szczekociny, wurde dem k. u. k. Kreiskommandanten seitens der ganzen Bevölkerung ein überaus herzlicher Empfang bereitet, durch welchen der im Kreiskommando verkörperten k. u. k. österreichischen Verwaltung und Regierung ein grosser Beweis des Vertrauens, der Zuneigung und der richtigen Einschätzung ihrer, auf das Wohl und die glückliche Zukunft des polnischen Volkes gerichteten Bestrebungen erbracht wurde.

Das Kreiskommando entbietet der schönen Stadt Szczekociny, welche sich nicht nur durch die loyale Gesinnung ihrer Bewohner, sondern auch durch das ordentliche, gesunde Aussehen der Stadt, sowie durch die correcte Führung der Gemeinde-Angelegenheiten auszeichnet, seinen herzlichsten Dank und wünscht derselben weiteres Aufblühen und den Segen des Allmächtigen.

1.

Uznanie i podziękowanie.

Z okazyi 1. dnia urzędowania i połączonych z niem pierwszych odwiedzin miasta Szczekocin, zgotowała cała Ludność miasta c. i k. Komendantowi Obwodu nad wyraz serdeczne przyjęcie, okazując przez to c. i k. Komendzie Obwodu, jako przedstawicielce c. i k. austryackiej Administracyi i Rządu wielki dowód zaufania i przychylności, tudzież rzetelnego uznania za usiłowania, podjęte przez c. i k. Komendę, a zmierzające do podniesienia dobrobytu i przysporzenia lepszej przyszłości Narodowi Polskiemu.

C. i k. Komenda Obwodu wyraża przeto pięknemu miastu Szczekociny nie tylko za lojalne usposobienie jego mieszkańców, lecz również za porządny i sympatyczny wygląd, jakoteż za prawidłowe prowadzenie spraw gminnych, najserdeczniejsze podziękowanie, życząc mu dalszego rozkwitu i błogosławieństwa Najwyższego.

2.

Anerkennung.

Der k. u. k. Kreiskommandat spricht dem Herrn Kasimir Wdowiak, Gemeindevorsteher von Oleszno für seinen Eifer, seine treue Pflichterfüllung und Verlässlichkeit in Durchführung seiner Obliegenheiten als Gemeindevorsteher, sowie für das reine, gepflegte Aussehen des Dorfes, schliesslich für die gute Beeinflussung der Mitbürger für den Neubau einer Schule Lob und Anerkennung aus.

3.

Ausgabe der Amtsblätter.

Die Amtsblätter sind seitens der Gendarmerie-Posten an alle damit beteilten Personen nur gegen Bestätigung und Bezahlung des Bezugspreises auszugeben. Der hiezu anzulegende Bestätigungsbogen ist beim nächsten Rapport dem Gendarmerie-Kommandanten vorzulegen.

4.

Schonung der Befestigungen.

Die Gemeindevorsteher und Schultheisse haben die Bevölkerung neuerdings daran zu erinnern, dass das Betreten oder Zerstören der gegrabenen Befestigungen sowie das Enttragen von Holz aus denselben strenge verboten ist.

Die Gemeinde- und Ortsvorsteher werden im Fällen von Übertretungen dieses Gesetzes schwer bestraft.

5.

Strassen-Erhaltung.

Von den Truppen sind mit grosser Mühe weite Strecken der schlechten, sandigen, stellenweise versumpften Strassen im Kreise Włoszczowa durch Belegen mit Baumstämmen ausgebaut und benützbar gemacht worden.

Diese schwere Arbeit, welche bisher unpassierbar gewesene Verbindungslinien für den Verkehr mit schwerstem Fuhrwerk brauchbar gemacht hat, kommt auch der Bevölkerung zu gute, indem die Vermehrung benützbarer Strassen und Wege den Handel und Verkehr im Kreise selbst und mit den Nachbarkreisen begünstigt.

Es ist vorgekommen, dass von solchen mit Baumstämmen ausgebauten Strassen durch die Bevölkerung Holz fortgetragen und dadurch deren Fahrbarkeit unterbrochen wurde.

In Zukunft wird dieses Vorgehen nicht nur als Holzdiebstahl sondern auch als Verbrechen an der operirenden Armee aufgefasst werden. Der Gemeinde- und der Ortsvorsteher werden mit schweren Freiheitsstrafen und die Bewohner der Orte, in deren Bereich eine Strassenbeschädigung stattgefunden hat, mit je einer Geldstrafe von mehreren Tausend Kronen belegt werden.

2.

Uznanie.

C. i k. Komendant Obwodu wyraża Panu Kazimierzowi Wdowiakowi, naczelnikowi gminy Oleszno, za Jego gorliwość, za Jego wierne spełnianie obowiązków, za sprężytość w załatwianiu spraw gminnych, tudzież za czysty i sympatyczny wygląd wsi, jakoteż za wywarty wpływ na współmieszkańców w sprawie budowy nowej szkoły, pochwałę i uznanie.

3.

Wydawanie dzienników urzędowych.

C. i k. Posterunki Żandarmeryi będą wydawały Dzienniki urzędowe interesowanym osobom tylko za uskutecznionem poświadczeniem i złożeniem przedpłaty. Do tego celu założyć się mający arkusz poświadczeń należy przedłożyć przy najbliższym raporcie Komendantowi Żandarmeryi.

4.

Ochrona okopów.

Naczelnicy gmin, tudzież sołtysi mają ponownie przypomnieć ludności, że wchodzenie do okopów jakoteż ich niszczenie, niemniej zabieranie z nich drzewa jest najostrzej wzbronione.

Naczelnicy i sołtysi zostaną dotkliwie ukarani w wypadkach, gdyby ustawa niniejsza została przekroczoną.

5.

Utrzymanie dróg.

C. i k. Wojska poprawiły na wielkich obszarach ogromnym nakładem pracy dotychczasowe złe, piaszczyste, miejscami bagniste drogi w obwodzie włoszczowskim, robiąc je przydatnemi do użytku.

Ta nader ciężka praca, która dotychczasowe, nie do przebycia drogi, zrobiła przydatnemi dla ruchu najcięższych wozów, wychodzi również na pożytek mieszkańców powiatu, gdyż pomnożenie dobrych dróg wspiera handel i komunikacyę nie tylko w samym powiecie włoszczowskim, lecz także ułatwia komunikacyę z powiatami sąsiednimi.

Zdarzało się jednak, że z takich drzew wybudowanych dróg, zabierali mieszkańcy drzewo, przerywając przez to ciągłość użytkowej drogi.

W przyszłości będzie się uważało tego rodzaju wypadki nie tylko za zwykłą kradzież drzewa, lecz także za zbrodnię, popełnioną przeciw operującej Armii.

Naczelnicy gmin i sołtysi będą karani za takie wypadki więzieniem, zaś mieszkańcy miejscowości, w obrębie których uszkodzenie drogi nastąpiło, będą karani grzywną, dochodzącą do kilku tysięcy koron.

6.

Mühlen-Bewachung.

Es verlautet, dass russische Abgesandte damit beauftragt sein sollen, in Polen alle Mühlen in Brand zu stecken.

Die Mühlenbesitzer werden in ihrem eigenen Interesse darauf aufmerksam gemacht, bei Tag und Nacht für die Sicherung ihrer Eigentums Sorge zu tragen.

7.

Sperrstunde.

In allen Ortschaften des Kreises Włoszczowa sind bis auf weiteres alle Gasthäuser und Wohngebäude um 9 Uhr Abends zu sperren. Nach dieser Stunde ist der Verkehr in den Strassen verboten.

Die Gendarmen und deren Assistenzen haben den Vollzug dieses Befehles streng zu überwachen und auf der Strasse angetroffene Personen zu verhaften.

8.

Amtstage.

Der Gemeindevorsteher und alle zur Gemeinde gehörenden Schultheisse, haben bei jedem Amtstage zu erscheinen und sich bei dem diese Amtshandlung vornehmenden k. k. Beamten zu melden.

9.

Jagd-Verbot.

Es wird erneuert in Erinnerung gebracht, dass jede Art von Jagdausübung der Bevölkerung des Kreises bis auf Weiteres ausnahmslos verboten ist. In dieses Verbot ist auch einbezogen die Jagd auf Raubwild (Fuchs, Marder, Iltis etc.) und Schädlinge (Kaninchen). Bei Überhandnahme dieser Wildarten ist zwecks dagegen zu ergreifen der Maassnahmen, dem Kreiskommando Meldung zu erstatten.

10.

Namenstafeln auf den Häusern.

Zu allen Ortschaften des Kreises haben die Hausbesitzer unvorzüglich leserliche und unverwischbare Tafeln über oder neben der Eingangstüre anzubringen, mit der Inschrift des Vor- und Zunamens des Objektseigentümers.

Für die Durchführung dieser Anordnung werden die Gemeindevorsteher, beziehungsweise die Schultheisse verantwortlich gemacht.

11.

Glockenläuten.

Das Läuten der Kirchen- und Gemeindeglocken wird im Bereiche des Kreises Włoszczowa verboten. Die Verantwortung für strenge Erfüllung dieses Verbotes tragen die betreffenden Seelsorger, beziehungsweise die Gemeindevorsteher und Schultheisse.

6.

Strzeżenie młynów.

Rozchodzi się pogłoska, że rosyjscy wysłańcy otrzymali zlecenie, spalić w Polsce wszystkie młyny.

Zwraca się przeto uwagę właścicieli młynów w ich własnym interesie, by swojej własności pilnowali dniem i nocą.

7.

Godzina zamknięcia lokali.

We wszystkich miejscowościach obwodu włoszczowskiego, należy aż do dalszego zarządzenia zamykać o godzinie 9. wieczorem wszystkie gospody i domy mieszkalne.

Po tej godzinie ruch na ulicach jest wzbroniony. Żandarmerya i jej asystencya ma surowo czuwać nad wykonaniem niniejszego rozkazu i aresztować każdą, na ulicy spotkaną osobę.

8.

Dnie urzędowe (roki).

Naczelnicy gmin i wszyscy do odnośnej gminy należący sołtysi, są zobowiązani wziąć udział w rokach urzędowych i oznajmić się u urzędnika, odbywającego czynność urzędową.

9.

Zakaz polowania.

Przypomina się ponownie, że wykonywanie polowania wszelkiego rodzaju przez ludność powiatu, aż do dalszego zarządzenia zostaje wzbronione.

Zakaz ten obejmuje polowanie na zwierzęta drapieżne (lisy, kuny, tchórze i t. p.) i szkodniki (króliki).

Przy nadmiernym wzroście tego rodzaju zwierząt, należy donieść c. i k. Komendzie obwodu, która wyda w tym kierunku potrzebne zarządzenia.

10.

Tablice z nazwiskami na domach.

We wszystkich miejscowościach obwodu winni właściciele domów nad lub obok drzwi wchodowych umieścić bezzwłocznie tablice, zawierające imię i nazwisko właściciela realności.

Nazwisko winno być napisane czytelnie i nie dać się zmazać.

Za wykonanie tego zarządzenia są naczelnicy gmin i sołtysi odpowiedzialni.

11.

Dzwonienie.

Dzwonienia dzwonami kościelnymi, tudzież gminnymi zabrania się w obwodzie włoszczowskim.

Odpowiedzialność za ścisłe wykonanie tego zakazu ponoszą odnośni duszpasterze, względnie wójtowie i sołtysi.

12.
Meldevorschriften.

Mit der Verordnung des Armeeoberkommandanten von 16. Februar 1915 Vdg. Bl. Nro 3. wurden Vorschriften über das Meldewesen in den unter österr.-ungar. Verwaltung stehenden Gebieten Polens erlassen. Die Bestimmungen dieser Vorschriften müssen künftighin ausnahmslos von allen Wohnungsgebern und Wohnungsnehmern strenge befolgt werden. Zuwiderhandelnde werden vom k. u. k. Kreiskommando mit Geldstrafen bis 2000 K oder mit Arrest bis 6 Monate bestraft.

Jeder Unterstandgeber ist verpflichtet, die bei ihm wenn auch nur ein einzigesmal übernachtenden Personen beim Gemeindevorsteher mit Benützung des vorgeschriebenen Meldezettels binnen 24 Stunden anzumelden.

Diese Anordnung gilt ausnahmslos, also auch für Verwandte und ohne Unterschied, ob der Unterstandnehmer ganz unentgeltlich oder aber gegen Entgelt in die Wohnung aufgenommen und ohne Rücksicht darauf, ob diese Wohnung nur für eine ganz kurze Zeit oder auch länger bezogen wurde.

Die An- und Abmeldungen haben mittels Meldezettel zu erfolgen, die folgende Rubriken aufzuweisen haben:

1. Vor- und Zuname des Unterstandgebers und Adresse des Unterstandes.
2. Tag, an dem der Unterstand bezogen wurde.
3. Vor- und Zuname, Stand und Beschäftigung des Unterstandnehmers.
4. Staatsbürgerschaft, früherer und ständiger Wohnort des Unterstandnehmers.
5. Reiseurkunden oder sonstige Legitimationspapiere.
6. Begleitung.
7. Tag der Abreise und voraussichtlich nächster Aufenthaltsort des Unterstandnehmers.

Die Gemeidevorsteher sind verpflichtet, sich diese Drucksorten anzuschaffen, sie stets vorrätig zu halten und sie den der Meldepflicht nachkommenden Parteien, über ihr Verlangen unentgeltlich auszufolgen.

Bei der Anmeldung sind stets zwei Meldezettel auszufertigen und deren Rubriken 1—6 genau auszufüllen. Beide Anmeldezettel sind vom Unterstandgeber eigenhändig zu fertigen. Ein Exemplar des Meldezettels wird nach ämtlicher Bestätigung der erstatteten Meldung dem Unterstandgeber zurückgestellt.

Binnen 24 Stunden nach dem Aufgeben der Wohnung hat der Wohnungsgeber den Wohnungsnehmer abzumelden. Zu diesem Behufe hat er die Rubrik 7 des ihm bei der Anmeldung zurückgestellten Anmeldezettels auszufüllen, diesen Zettel nochmals zu unterschreiben und dem Gemeindevorsteher zu übergeben.

Unterstandgeber, die des Schreibens unkundig sind, haben sowohl die An- als auch die Abmeldung binnen 24 Stunden dem Gemeindevorsteher mündlich zu erstatten, der den Meldezettel in diesem Falle selbst auszufüllen haben wird.

Um in ausgedehnten Gemeinden die Meldungen zu erleichtern, wird den Schultheissen jener Ortschaften, die über 3 Klm. vom Sitze des Gemeinde-

12.
Przepisy meldunkowe.

Rozporządzeniem Naczelnego Wodza armii z dnia 16. lutego 1915 Dziennik rozporządzeń Nr. 3, zostały wydane przepisy meldunkowe dla obszarów Polski, podlegających administracyi austryacko-węgierskiej. Postanowienia tych przepisów muszą być na przyszłość ściśle przestrzegane przez wszystkie bez wyjątku osoby, przyjmujące na mieszkanie (w gościnę), jak również przez osoby przyjmowane na mieszkanie (w gościnę). Przekroczenia będą karane grzywnami pieniężnemi do 2000 koron, albo aresztem do 6-ciu miesięcy.

Każdy przyjmujący na mieszkanie jest obowiązany do 24 godzin osoby, choćby tylko jeden jedyny raz przyjęte na nocleg zgłosić u naczelnika gminy, używając w tym celu przepisanej karty zgłoszenia.

To zarządzenie dotyczy więc także krewnych bez wyjątku i bez różnicy, czy poszukujący gościny został przyjęty do mieszkania bezpłatnie lub za wynagrodzeniem, jak również bez względu na to, czy mieszkanie zostało tylko na bardzo krótki, czy też na dłuższy czas zajęte.

Zgłoszenie przybycia i odejścia ma się odbywać za pomocą kart zgłoszenia, które mają zawierać następujące rubryki:

1. Imię i nazwisko przyjmującego na mieszkanie i adres mieszkania.
2. Dzień, w którym mieszkanie zostało zajęte.
3. Imię i nazwisko, stan i zatrudnienie osoby przyjętej na mieszkanie.
4. Przynależność państwowa, poprzednie i stałe miejsce zamieszkania osoby przyjętej w gościnę.
5. Dokumenty podróżne, albo inne papiery legitymacyjne.
6. Osoby towarzyszące.
7. Dzień odejścia i najbliższe spodziewane miejsce pobytu.

Naczelnicy gmin są obowiązani postarać się o te formularze, mieć je wciąż w zapasie i na żądanie udzielać je bezpłatnie stronom dla celów meldunkowych.

Przy zgłoszeniu należy zawsze wygotować 2 karty i wypełnić w nich dokładnie rubryki 1—6; obydwie karty zgłoszenia ma przyjmujący na mieszkanie własnoręcznie podpisać. Jeden egzemplarz karty zgłoszenia, zaopatrzony urzędowem potwierdzeniem zgłoszenia, zwraca się przyjmującemu na mieszkanie.

Przyjmujący na mieszkanie ma osobę przyjętą w gościnę do 24 godzin po opuszczeniu przez nią mieszkania wymeldować. W tym celu winien wypełnić rubrykę 7 karty zgłoszenia, zwróconej mu przy zgłoszeniu, tę kartę jeszcze raz podpisać i wręczyć naczelnikowi gminy.

Przyjmujący na mieszkanie, którzy nie umieją pisać, mają przybycie względnie odejście zgłosić ustnie do 24 godzin u naczelnika gminy, który w tym wypadku sam kartę zgłoszenia ma wypełnić.

Aby zgłoszenia w rozległych gminach ułatwić, upoważnia się sołtysów tych miejscowości, które są ponad 3 klm. od siedziby naczelnika gminy odległe, by zbierali karty zgłoszenia i raz w tygodniu przedkładali je naczelnikowi gminy.

Każdy przyjęty w gościnę jest obowiązany

vorstehers entfernt sind, die Ermächtigung erteilt, die Meldezettel zu sammeln; der Schultheiss hat dieselben einmal wöchentlich dem Gemeindevorsteher zu übergeben.

Jeder Unterstandnehmer ist verpflichtet, dem Unterstandgeber die zur Ausfüllung des Meldezettels erforderlichen Auskünfte zu geben; verweigert er dies, oder ergeben sich gegen die Richtigkeit seiner Angaben Bedenken, oder gelangen Umstände zur Kenntnis des Wohnungsgebers, die geeignet sind gegen Wohnungsnehmer den Verdacht sicherheits- oder staatsgefährlicher Umtriebe zu erwecken, so hat er dies sofort beim nächsten Gendarmeriepostenkommando oder beim k. u. k. Kreiskommando anzuzeigen.

Der Gemeindevorsteher hat die An- und Abmeldungen entgegenzunehmen, sich nach dem Tage des Eintreffens geordnet aufzubewahren und hierüber ein Nachschlagsregister zu führen.

Auch Gastwirte sind verpflichtet die An- und Abmeldungen beim Gemeindevorsteher zu erstatten. Überdies haben sie aber die Angaben des Meldezettels in ein eigenes, mit fortlaufenden Seitenzahlen versehenes Fremdenbuch einzutragen.

Die Gendarmerie hat periodische Revisionen vorzunehmen, um sich zu überzeugen, ob alle An- und Abmeldungen rechtzeitig und ordnungsmässig erstattet worden sind, ob Gastwirte ihren Pflichten hinsichtlich der Führung des Fremdenbuches nachkommen und ob die Gemeindevorsteher ihre Obliegenheiten hinsichtlich des Meldewesens pünktlich erfüllen.

Gegen diejenigen Personen, welche sich einer Übertretung dieser Verordnung schuldig machen, wird das k. u. k. Kreiskommando unnachsichtig mit aller Strenge vorgehen.

13.

Passwesen.

§ 1.

Ausweispflicht.

Jedermann ist verpflichtet, sich auf behördliches Verlangen über seine Person, seine Identität und Beschäftigung auszuweisen.

§ 2.

Indentitätskarten.

Zur Erleichterung der Ausweispflicht kann vom Kreiskommando auf Verlangen der Partei, auf Grund entsprechender Nachweise eine Identitätskarte ausgestellt werden.

§ 3.

Passzwang.

Jedermann, der in dem Kreise, in dem er betreten wird, nicht seinen ordentlichen Wohnsitz hat, oder seine Erwerbsarbeit oder Beschäftigung ausübt, sowie jedermann, der die Grenzen des Okkupationsgebietes überschreitet, muss den in § 1 vorgeschriebenen Ausweis mittels eines Reisepasses leisten.

§ 4.

Reisepass.

Für Personen, die von auswärts in das Okkupationsgebiet kommen, muss der Reisepass den An-

udzielić przyjmującemu go na mieszkanie wszystkich wyjaśnień, potrzebnych do wypełnienia karty zgłoszenia; w razie odmowy, albo jeżeli się nasuwają wątpliwości co do prawdziwości podanych przez niego faktów, lub też, jeżeli przyjmujący w gościnę dowie się o okolicznościach, które mogą wzbudzić podejrzenie co do osoby przyjętej w gościnę o knowania przeciwko bezpieczeństwu publicznemu lub państwa, natenczas ma natychmiast zawiadomić o tem najbliższy posterunek żandarmeryi, lub c. i k. Komendę obwodową.

Naczelnik gminy ma karty zgłoszeń zbierać, przechowywać je w porządku według dni wpływu, oraz prowadzić rejestr.

Również właściciele gospód są obowiązani do przedkładania zgłoszeń o przybyciu i odejściu gości naczelnikowi gminy. Nadto mają oni jeszcze wpisywać treść karty zgłoszenia do własnej księgi obcych, w bieżące liczby stronic zaopatrzonej.

Żandarmerya ma przeprowadzać peryodyczne rewizye, aby się przekonać, czy wszystkie zgłoszenia w swoim czasie i w sposób przepisany zostały wniesione, czy właściciele gospód wykonują nałożony na nich obowiązek prowadzenia księgi obcych, i czy naczelnicy gmin swe powinności w sprawach meldunkowych punktualnie wypełniają.

Przeciwko osobom, które się dopuszczają przekroczenia tego rozporządzenia, c. i k. Komenda obwodu postąpi bezwzględnie z całą surowością.

13.

Przepisy paszportowe.

§ 1.

Obowiązek wykazania się legitymacyą.

Na żądanie Władzy jest każdy obowiązany wykazać się co do tożsamości swej osoby i zatrudnienia.

§ 2.

Karty poświadczające tożsamość osoby.

Dla ułatwienia obowiązku legitymowania się może Komenda obwodowa wystawiać stronie na żądanie jej i po odpowiedniem wykazaniu się kartę, poświadczającą tożsamość osoby.

§ 3.

Przymus paszportowy.

Każdy, kto nie mieszka stale w obwodzie, w którym się go napotka, lub nie wykonuje tam swego zawodu, dalej każdy, kto przekracza granicę kraju okupowanego, musi się w myśl § 1. wykazać paszportem do podróży.

§ 4.

Paszport do podróży.

Co do osób, które przybywają do obszaru okupowanego z poza tego obszaru, musi paszport do

forderungen der Verordnung des österreichischen Gesammtministeriums vom 15. Jänner 1515, Nr. 11 R.-G.-Bl., oder des ungarischen Gesammtministeriums vom 16. Jänner 1915, Nr. 285/M. E., entsprechen, ausdrücklich für die Reise in das Okkupationsgebiet ausgestellt und mit dem Visum des Armeeoberkommandos (Etappenoberkommandos) oder des Kriegsministeriums versehen sein.

Für andere Personen wird der Reisepass auf Grund der entsprechenden Nachweise vom Kreiskommando ausgestellt, in dessen Amtsgebiete der Passwerber seinen ordentlichen Wohnsitz hat oder seine Erwerbsarbeit oder Beschäftigung ausübt.

Der Reisepass muss mit einer, das Aussehen des Reisenden getreu wiedergebenden Photographie und mit einer amtlichen Bescheinigung des Kreiskommandos darüber versehen sein, dass der Passinhaber tatsächlich die durch die Photographie dargestellte Person ist.

Die Photographie hat der Reisende auf dem Bilde selbst vor dem austellenden Kommando eigenhändig mit Tinte zu unterschreiben. Die Photographie ist in den Reisepass einzukleben und mit dem Amtssiegel des Kommandos in der Weise zu versehen, dass dieses etwa zur Hälfte auf der Photographie, zur anderen Hälfte auf dem Papiere des Reisepasses angebracht ist.

In jedem Reisepasse muss der Zweck und das Ziel der Reise angegeben sein.

§ 5.

Sonderbestimmungen für Flüchtlinge.

Jeder Flüchtling, der aus Feindesland kommend, den Schutz der k. u. k. Kommandos oder Behörden anruft, erhält — wenn sich gegen seine Person oder Beschäftigung kein Bedenken ergibt, — vom Kreiskommando, in dessen Amtsgebiete er betreten wird, eine Aufenthaltsbewilligung in Form der in § 2 bezeichneten Identitätskarte. In diesem Falle ist der Identitätskarte ein besonderer Vermerk über Art und Ort der zugewiesenen Unterkunft und Arbeit beizufügen.

§ 6.

Ausweisung von Militärpersonen und militärisch Bediensteten.

Durch die §§ 2 bis 5 wird die Art der Ausweisleistung der Angehörigen der bewaffneten Macht der österreichisch-ungarischen Monarchie, oder des deutschen Reiches, sowie der von der bewaffneten Macht verwendeten öffentlichen Beamten nicht berührt.

§ 7.

Übertretungen, Strafen.

Übertretungen dieser Verordnung werden, wenn sie auf einen Nachteil für die österreichisch-ungarische oder verbündete Wehrmacht oder auf einen Vorteil für den Feind abzielen, als Verbrechen wider die Kriegsmacht, nach §§ 327 u. 328 M.- St.- G. geahndet.

In allen anderen Fällen werden Übertretungen dieser Verordnung, vom Kreiskommando mit Geldstrafen bis höchstens zweitausend Kronen, oder mit Arrest bis höchstens sechs Monate bestraft.

14.

Patent- und Billetssteuer Einzahlung.

Behufs Entrichtung der für das Jahr 1915 entfallenden Patent- und Billetsteuer, werden sämtliche

podróży odpowiadać wymogom rozporządzenia całego ministerstwa austryackiego z 15. stycznia 1915, Dz. u. p. Nr. 11, względnie całego ministerstwa węgierskiego z 16. stycznia 1915, Nr. 285/M. E.

Paszport ten musi być wyraźnie wystawiony na podróż do obszaru okupowanego i musi być zaopatrzony wizą naczelnej komendy armii (naczelnej komendy etapowej), lub ministerstwa wojny.

Dla innych osób wystawia paszport do podróży, po odpowiedniem wykazaniu się, ta komenda obwodowa, w której obwodzie starający się o paszport stale mieszka lub wykonuje swój zawód.

Paszport do podróży musi być zaopatrzony fotografią właściciela, wiernie oddającą jego wizerunek i urzędowem stwierdzeniem komendy obwodowej, że właściciel paszportu jest rzeczywiście tą osobą, którą przedstawia fotografia.

Podróżujący winien podpisać fotografię na samym wizerunku własnoręcznie atramentem wobec komendy wystawiającej paszport.

Fotografię należy wlepić do paszportu i wycisnąć na niej pieczęć komendy w ten sposób, aby pieczęć mieściła się mniej więcej w połowie na fotografii a w drugiej połowie na papierze paszportu.

W każdym paszporcie musi być podany cel i kierunek podróży.

§ 5.

Osobne postanowienia dla wychodźców.

Każdy wychodźca z kraju nieprzyjacielskiego, oddający się w opiekę c. i k. komend lub władz, otrzyma od komendy obwodowej, w której obszarze go napotkano, zezwolenie na pobyt w formie wymienionej w § 2. karty tożsamości osoby, jeżeli co do jego osoby nie będzie wątpliwości.

W tym wypadku należy umieścić na karcie tożsamości osobną uwagę co do wyznaczonego wychodźcy miejsca zamieszkania i jego zajęcia.

§ 6.

Legitymacye osób wojskowych i funkcyonaryuszy publicznych.

§§ 2 do 5 nie odnoszą się do sposobu legitymowania się osób należących do siły zbrojnej austryacko-węgierskiej monarchii, lub państwa niemieckiego, dalej do urzędników publicznych, pozostających w służbie siły zbrojnej.

§ 7.

Przekroczenia, kary.

Przekroczenia niniejszego rozporządzenia, jeżeli mają na celu szkodę siły zbrojnej austryacko-węgierskiej lub sprzymierzonej, albo korzyść dla nieprzyjaciela, będą karane jako zbrodnia przeciwko sile wojennej wedle §§ 327 i 328 w. u. u.

We wszelkich innych wypadkach będą przekroczenia niniejszego rozporządzenia karane przez komendę obwodową grzywną do dwóch tysięcy koron, albo aresztem do sześciu miesięcy.

14.

Uiszczenie podatku patentowego i biletowego.

Wzywa się wszystkich kupców, przemysłowców, rękodzielników, przedsiębiorców i wogóle wszystkie

Kaufleute, Gewerbetreibende, Handwerker, Unternehmer und überhaupt alle zur Entrichtung der obigen Steuer verplichteten Personen aufgefordert, sich binnen 14 Tagen vom Zeitpunkte der Verlautbarung dieser Kundmachung, während der Amtsstunden von 8—12 Uhr vormittags beim k. u. k. Kreiskommando in Włoszczowa (Finanzabteilung) zu melden.

Jeder Anmeldungspflichtige hat das im Jahre 1914 eingelöste Patent und Billet, beziehungsweise hinsichtlich der neugegründeten Unternehmungen, die seitens des k. u. k. Kreiskommandos erteilte Gewerbeberechtigung (eventuell Bestätigung über die erfolgte Gewerbeanmeldung) mitzubringen und vorzuweisen.

Die bemessene Patent- und Billetsteuer ist in Goldrubeln zu entrichten.

Die Einzahlung kann auch in Kronenwährung (Goldrubel = 2 K 50 h) erfolgen.

Jede Partei bekommt eine amtliche Zahlungsbestätigung als Beweis für die Entrichtung der erwähnten Steuer.

Im Falle der Nichtentrichtung der erwähnten Steuer wird der Betrieb der bezüglichen Unternehmung sogleich eingestellt und ausserdem eine strenge Geldstrafe verhängt werden.

15.

Nachträgliche und permanente Besteuerung des Zuckers, Branntweins und Bieres.

I.

Der Nachtragsbesteuerung unterliegen sämtliche in den freien Verkehr übergegangenen Vorräte an Branntwein, Bier und Zucker, welche beim Branntwein 1 Liter, beim Bier 5 Liter und beim Zucker 5 Kg. übersteigen.

1) Die Nachtragssteuer vom Branntwein beträgt 1 K 40 h. für 1 Hektolitergrad Alkohols und wird nach der vorhandenen Branntweinmenge und ihrer Gradhältigkeit bemessen.

Die Gradhälttgkeit der gebrannten geistigen Flüssigkeiten wird durchschnittlich in nachstehender Weise angenommen:

a) bei Liqueur, Rosoglio und allen versüssten Branntweingattungen mit 35 Grad Stärke,

b) bei Rum, Kognak und Sliwowitz mit 60 Grad Stärke,

c) bei Rum- und anderen Essenzen mit 70 Grad Stärke,

d) bei gewöhnlichem Trinkbranntwein, Starka u. d. gl. mit 50 Grad Stärke,

e) bei Spiritus mit 90 Grad Stärke.

2) Die Nachtragssteuer für Bier wird mit 34 h. per Sacharometergrad festgesetzt.

Das in den freien Verkehr übergegangene Bier wird als 10 grädiges angesehen.

3) Die Nachtragssteuer von Zucker wird mit 20 K per 100 Kg. Zucker festgesetzt.

Jede anmeldungspflichtige Person muss die Vorräte an Branntwein, Bier und Zucker spätestens binnen 3 Tagen nach Verlautbarung bei dem betreffenden k. u. k. Gendarmerieposten, (Finanzwachabteilung) unter Androhung der unten bestimmten Strafe mündlich oder schriftlich in doppelter Ausfertigung anmelden.

do uiszczenia przypadającego na rok 1915 podatku patentowego i biletowego obowiązane osoby, aby zgłaszały się w terminie do 14-tu dni po ogłoszeniu niniejszego obwieszczenia, w godzinach urzędowych od 8-mej do 12-tej przed południem w c. i k. Komendzie obwodowej we Włoszczowej (oddział skarbowy).

Każdy obowiązany do zgłoszenia ma przynieść i okazać wykupiony w r. 1914 patent i bilet, względnie co do nowopowstałych zarobkowości uzyskane z c. i k. Komendy obwodowej uprawnienie przemysłowe lub poświadczenie zgłoszenia przemysłowego.

Wymierzony podatek patentowy i biletowy należy uiścić w rublach w złocie. Zapłata może nastąpić także w walucie koronowej (1 rubel w złocie = 2 K 50 h.).

Jako dowód uiszczenia wyżej wymienionego podatku otrzyma każda strona urzędowe poświadczenie zapłaty.

W razie niezapłacenia w zakreślonym terminie rzeczonych podatków zostanie wykonywanie danej zarobkowości natychmiast wstrzymane, a nadto zostanie nałożona surowa grzywna pieniężna.

15.

Dodatkowe i stałe opodatkowanie cukru, wódki i piwa.

I.

Dodatkowemu opodatkowaniu podlegają wszystkie zapasy wódki, piwa i cukru będące w wolnym obrocie, których zapas przekracza co do wódki 1 litr, co do piwa 5 litrów, a co do cukru 5 kg.

1) Dodatkowa opłata od wódki wynosi 1 K 40 h. za każdy stopień hektolitrowy czystego alkoholu i wymierza się ją od ilości, oraz stopniowości wódki.

Stopniowość palonych napojów spirytusowych ustanawia się w następującem przecięciu:

a) przy likierach, rosolisach i wszystkich rodzajach słodzonych wódek w wysokości 35 stopni czystego alkoholu,

b) przy rumie, koniaku, śliwowicy w wysokości 60 stopni czystego alkoholu,

c) przy esencyach rumu i innych w wysokości 70 stopni czystego alkoholu,

d) przy zwykłej wódce, starce i t. d. w wysokości 50 stopni czystego alkoholu,

e) przy spirytusie w wysokości 90 stopni czystego alkoholu.

2) Dodatkową opłatę od piwa ustanawia się na 34 h. od 1 stopnia sacharometra.

Piwo będące już w obrocie uważa się za 10 stopniowe.

3) Dodatkową opłatę od cukru ustanawia się na 20 K od 100 kg. cukru.

Każdy obowiązany do zapłacenia powyższego podatku ma zgłosić swe zapasy wódki, cukru i piwa najpóźniej do 3 dni po ogłoszeniu w odnośnym c. i k. Posterunku Żandarmeryi (Oddział Straży skarbowej) ustnie lub pisemnie w dwóch egzemplarzach, pod zagrożeniem kary poniżej podanej.

Wymierzony po sprawdzeniu zgłoszonych zapasów dodatkowy podatek, obowiązaną jest strona

Die Partei ist verpflichtet, die ihr nach Überprüfung der angemeldeten Vorräte bemessene Nachtragssteuer binnen 5 Tagen bei der oben erwähnten Anmeldungsstelle gegen Bestätigung auf der Anmeldung zu entrichten.

Das mit den Einzahlungsdaten versehene Pare der Anmeldung wird der Partei als Ausweisungsbehelf dienen und ist den Kontrollorganen auf Verlangen vorzuzeigen.

Jede steuerpflichtige Sendung von Branntwein, Bier und Zucker, welche sich während der Durchführung der Nachtragsbesteuerung auf dem Transporte befindet, ist nachträglich anzumelden und zu versteuern.

II.

Wegen permanenter Besteuerung der neu einzuführenden Branntwein-, Bier- und Zuckersendungen wird angeordnet, dass die diesbezüglichen Personen diese Artikel bei der Einfuhr bei der betreffenden Anmeldestelle (Finanzwachabteilung) angemelden und zu versteuern verpflichtet sind.

Die Versteuerung wird nach den eingangs erwähnten Steuersätzen erfolgen.

III.

Strafbestimmungen.

Zuwiderhandelnde unterliegen der Strafe im Ausmasse des 4 bis 8-fachen Betrages der verkürzten Konsumsteuer. Ausserdem sind sie verpflichtet, die einfache verkürzte Abgabe zu entrichten.

Bei erschwerenden Umständen kann Arreststrafe und Verfall der Ware verfügt werden.

16.

Standesregister (Matriken).

Mit der Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 23. April 1915 wurden die Bestimmungen über die Führung der Standesregister erlassen.

Gegenstand der Eintragung in die Standesregister sind: die Geburten, Eheschliessungen und Sterbefälle.

Die Führung der Matrik obliegt für Angehörige der römisch-katholischen Kirche dem zuständigen Seelsorger, in allen anderen Fällen dem Vorsteher jener Gemeinde, in der sich der Matrikenfall ereignet hat. Der Kreiskommandant kann die zuständigen Seelsorger einer anderen gesetzlich anerkannten Religionsgesellschaft, mit der Führung der Standesregister für die Angehörigen dieser Religionsgesellschaft betrauen. Die Matriken werden in polnischer Sprache geführt. Jeder Matrikenfall ist dem zuständigen Matrikenführer (Seelsorger, Gemeindevorsteher) binnen acht Tagen anzuzeigen.

Der Anzeige von einem Sterbefalle, ist der Totenbeschauschein anzuschliessen.

Die Geburtsanzeige obliegt dem ehelichen Vater. Ist der Vater nicht anwesend oder ausserstande die Anzeige zu machen, oder ist das Kind unehelich, so ist die Anzeige vom Geburtshelfer oder der Hebamme, in deren Ermanglung von demjenigen zu erstatten, in dessen Wohnung oder in dessen Hause das Kind geboren wurde. Tritt keiner dieser Fälle ein, so ist die Mutter verpflichtet die Anzeige zu veranlassen.

Die Eheschliessung hat der Ehegatte, bei seiner Verhinderung die Ehegattin und wenn auch sie ver-

do 5 dni zapłacić w powyżej wymienionem miejscu zgłoszenia za pokwitowaniem.

Egzemplarz zgłoszenia, zaopatrzony klauzulą zapłaty podatku, będzie służył stronie jako dowód w obec organów kontrolnych, którym należy go okazać na żądanie.

Każda podlegająca opłacie przesyłka wódki, cukru i piwa, która w czasie przeprowadzenia dodatkowego opodatkowania jest w drodze, ma być dodatkowo zgłoszona i opodatkowana.

II.

Celem stałego opodatkowania sprowadzanych w przyszłości przesyłek wódki, piwa i cukru mają interesowane osoby we wskazanem wyżej miejscu zgłoszenia (Oddziału Straży skarbowej) rzeczone artykuły zgłaszać i opłacać.

Opodatkowanie nastąpi wedle wyżej naprowadzonych zasad.

III.

Postanowienia karne.

Osoby, które nie zastosują się do powyższych przepisów podlegają karze pieniężnej w wysokości 4 do 8 krotnej kwoty ukróconego podatku konsumcyjnego. Oprócz tego będą osoby te obowiązane zapłacić dodatkowo pojedynczy ukrócony podatek.

Wrazie okoliczności obciążających może być nałożoną kara aresztu i zarządzona konfiskata towaru.

16.

Rejestry stanu (metryki).

Rozporządzeniem Naczelnego Wodza armii z dnia 23. kwietnia 1915 wydano postanowienia o prowadzeniu rejestrów stanu (metryk).

Przedmiotem wpisu do rejestrów stanu są wypadki urodzin, zawarte małżeństwa i wypadki śmierci. Prowadzenie metryk dla przynależnych do Kościoła rzymsko-katolickiego jest rzeczą właściwego duszpasterza, we wszystkich innych wypadkach naczelnika tej gminy, w której się zdarzył wypadek podlegający wpisowi do metryki.

Komendant obwodu może powierzyć właściwemu duszpasterzowi innego prawnie uznanego stowarzyszenia religijnego prowadzenie rejestrów stanu dla przynależnych do tego stowarzyszenia religijnego.

Metryki prowadzi się w języku polskim.

Każdy wypadek, podlegający wpisowi do metryk, ma być w ciągu ośmiu dni zgłoszony u właściwego prowadzącego metryki (duszpasterz, naczelnik gminy). Do zgłoszenia wypadku śmierci należy dołączyć poświadczenie oględzin zwłok.

Obowiązek zgłoszenia wypadku **urodzin** ciąży na ślubnym ojcu. Jeżeli ojciec jest nieobecny, lub nie może dokonać zgłoszenia, albo jeśli chodzi o dziecko nieślubne, winien dokonać zgłoszenia akuszer lub położna, a gdyby i tych nie było, ta osoba, w której mieszkaniu, lub w której domu dziecko się urodziło. Jeżeli nie zachodzi żaden z tych wypadków, obowiązana jest matka spowodować zgłoszenie.

Zawarcie małżeństwa winien zgłosić małżonek, w razie przeszkody z jego strony małżonką, jeśli

hindert ist der Vater, dann die Mutter des Gatten, schliesslich der Vater, dann die Mutter der Gattin anzuzeigen.

Die Todesanzeige hat der nächste Angehörige und wenn dies unmöglich ist, derjenige zu erstatten, in dessen Wohnung oder in dessen Hause der Sterbefall eingetreten ist.

Die Bevölkerung wird aufgefordert, die Bestimmungen über die Erstattung der Anzeigen von den Matrikenfällen auf das genaueste zu befolgen.

Die Seelsorger und Gemeindevorsteher haben die rechtzeitige Erstattung der Anzeigen, sowie die Durchführung der eingangserwähnten Verordnung zu überwachen.

i ona nie może dopełnić tego obowiązku, ojciec, następnie matka małżonka, a wreszcie ojciec, a następnie matka małżonki.

O wypadku śmierci winien donieść najbliższy krewny, a jeżeli to nie jest możliwe ten, w którego mieszkaniu, lub w którego domu zaszedł wypadek śmierci.

Wzywa się ludność do najściślejszego przestrzegania zgłoszeń o wypadkach podlegających wpisowi do metryk.

Duszpasterze i naczelnicy gmin winni czuwać, aby zgłoszeń dokonywano na czas i postanowień niniejszego rozporządzenia ściśle przestrzegano.

17.

Zahlungsverbot nach dem Auslande.

Mit der Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 23. April 1915 wurde die Zahlung von Schulden an Angehörige derjenigen Staaten, mit welchen Österreich-Ungarn gegenwärtig im Krieg steht, verboten.

Jeder Schuldner der an solche Personen Zahlungen zu leisten hat ist vorpflichtet, im Falle die Schuld wenigstens 200 Rubel, 500 Kronen, 500 Francs oder 20 Pfund beträgt, hierüber binnen 14 Tagen dem Armee-Etappenkommando die Anzeige zu erstatten. In der Anzeige ist der Name und die Adresse des Gläubigers und des Schuldners, der geschuldete Betrag und der Rechtstitel des Anspruches anzuführen.

Diese Bestimmungen beziehen sich jedoch nicht auf jene Gläubiger, die in den von österreichisch-ungarischen oder deutschen Truppen besetzten Gebieten Polens ihren ständigen Wohnsitz haben. An die im okkupierten Gebiete wohnhaften Gläubiger, können somit auch weiterhin Zahlungen geleistet werden.

Das von der russischen Regierung seinerzeit erlassene Verbot, Zahlungen nach Österreich-Ungarn, Deutschland oder die Türkei zu leisten, wurde mit der zitierten Verordnung aufgehoben.

17.

Zakaz wypłat w stosunku do państw nieprzyjacielskich.

Rozporządzeniem Naczelnego Wodza armii z dnia 23 kwietnia 1915 zakazano uskuteczniania wypłat na rzecz przynależnych tych państw, z którem Austro-Węgry prowadzą wojnę.

Każdy dłużnik, mający uiszczać wypłaty na rzecz odnośnych osób jest obowiązany w razie jeżeli chodzi o kwotę wynoszącą przynajmniej 200 rubli, 500 koron, 500 franków lub 20 funtów zgłosić swą wierzytelność w ciągu 14 dni w Komendzie etapów armii. Zgłoszenie ma zawierać imię i nazwisko tudzież adres wierzyciela i dłużnika, kwotę dłużną, oraz podstawę prawną roszczenia.

Postanowienia te nie odnoszą się jednak do owych dłużników, którzy na obszarach Polski zajętych przez wojska austryacko-węgierskie lub niemieckie mają miejsce zamieszkania. Na rzecz wierzycieli zamieszkałych na obszarze okupowanym można zatem i nadal wypłaty uiszczać.

Wydany przez rząd rosyjski zakaz wypłat na rzecz przynależnych do Austro-Węgier, Niemiec i Turcyi został powołanem rozporządzeniem zniesiony.

18.

Die wirtschaftliche Behandlung der annektierten russischen Staatsforste.

1. Pflanzgärten. Den bestehenden Pflanzgärten und Saatkämpen ist besonderes Augenmerk zu schenken; dieselben sind zu erhalten und wenn möglich die Bestellung der Saatbeete durch Anbau zu ergänzen. Hiebei wird vorwiegend der Anbau von Weisskiefer, Fichte und schnellwüchsiger Laubholzarten zu berücksichtigen sein. Die Vertilgung des Unkrautes ist rechtzeitig durch weibliche Hilfskräfte im Taglohn zu bewerkstelligen.

2. Holzschlägerung. Bei Abgabe von Holz am Stocke ist darauf zu dringen, dass die Stämme kurz ober dem Wurzelanlauf abgeschnitten werden und nur solche Stämme an Parteien abgegeben werden, welche eine Verletzung aufweisen oder sonst krankhaftes Aussehen haben. Hiebei ist zu vermeiden, in dem Bestand grössere Löcher zu verursachen, in welchen sich der Wind fangen kann und so eventuell Windwürfe stattfinden. Nadelholzbäume

18.

Gospodarcze zasady obowiązujące w zajętych rosyjskich lasach państwowych.

1. Szkółki leśne. Na utrzymanie istniejących szkółek leśnych należy zwrócić szczególną uwagę; należy je utrzymać i o ile możności obsiać próżne grządki. Przytem należy przedewszystkiem uwzględnić uprawę sosny, świerka i szybko rosnących drzew liściastych. Plewienie należy wykonać w odpowiednim czasie robotnicami za dziennem wynagrodzeniem.

2. Wyrąb drzewa. Przy wydawaniu drzewa na pniu należy przypilnować, aby pnie możliwie najniżej nad ziemią ścinano i aby tylko uszkodzone i chore pnie wydawano stronom. Należy przytem unikać tworzenia większych halizn w drzewostanach, aby nie dawać wiatrom punktów zaczepienia, przez co powstawałyby znaczniejsze wiatrołomy. Drzewa szpilkowe należy po ścięciu natychmiast łupać z kory lub też pasami korować. Przy wyrębie należy uważać na ewentualny podrost i unikać stanowczo uszka-

sind unbedingt nach der Fällung entweder zu schälen oder vierseitig zu schürfen. Bei der Fällung ist auf vorhandenen Unterwuchs Rücksicht zu nehmen und eine Verletzung oder gar Vernichtung desselben strenge zu vermeiden. Die Abgabe von Stangen hat hauptsächlich in durchforstungsbedürftigen Beständen zu erfolgen. Bei der Anweisung grösserer Schlagflächen ist auf die vorherrschende sturzgefährliche Windrichtung zu achten und am Rande des anstossenden Bestandes ein Windmantel von 10 m. Breite stehen zu lassen. Eine Stockrodung ist im sandigem Terrain strenge zu untersagen.

3. Streunutzung ist überall zu verbieten.

4. Holzverkauf. Der Verkauf des Holzes hat in der Regel nach Fest- oder Raumeinheit zu erfolgen, welche als Grundlage für die Berechnung des Kaufschillings zu gelten hat. Stangen und schwächere Stämme bis 20 cm. Brusthöhendurchmesser werden per Stück verkauft. Ast und Bruchholz kann nach Fuhren berechnet werden.

5. Forstschädliche Insekten. Diesen ist ein stetes Augenmerk zu schenken und jede Wahrnehmung bedenklicher Vermehrung derselben höherenorts sofort zu melden.

dzania i niszczenia. Tyki należy przedewszystkiem pobierać z drzewostanów, wymagających trzebierzy. Przy wyznaczaniu większych poręb należy uważać na panujący kierunek łamiących wichrów i krajem sąsiednich drzewostanów pozostawiać 10 m. szeroki pas ochronny. Karczowania pni w glebie piaszczystej należy zabronić surowo.

3. Ścioły nie wolno nigdzie pobierać.

4. Sprzedaż drzewa. Sprzedaż drzewa ma odbywać się z reguły według jednostek sześciennych lub przestrzennych, które mają stanowić podstawę do obliczenia ceny. Tyki i cieńsze pnie do 20 cm. średnicy w popiersiu sprzedaje się na sztuki. Gałęzie i odpady można sprzedawać na fury.

5. Owady szkodliwe. Należy pilną zwrócić uwagę na rozwój szkodliwych owadów i w razie znaczniejszego rozmnożenia się donieść o tem przełożonej władzy.

Warnung.

Bei dem Brande in Biała Wielka Gemeinde Lelów ist eine grosse Menge von Infanteriemunition explodiert, so dass die Rettungsaktion teilweise wegen Gefährdung von Menschenleben verhindert wurde.

Es ist dies ein neuer Beweis dafür, dass dem strengen Befehle, die gesamten im Besitze oder in der Verwahrung der Bevölkerung befindlichen Vorräte an Waffen und Munition an die Gendarmeriepostenkommandos abzugeben, nicht Genüge geleistet wurde.

Es ergeht hiemit der **letzte** Befehl an die gesamte Bevölkerung des Kreises, zur pflichtgemässen Abfuhr von Waffen und Munition innerhalb einer Woche nach Erscheinen dieses Amtsblattes mit der endgiltigen Verlautbarung, dass jeder diesem Befehle entgegenhandelnde beim erwiesenen Einverständnisse mit dem Feinde mit dem Tode durch den Strang bestraft werden wird.

Ostrzeżenie.

Podczas pożaru w Białej Wielkiej, gmina Lelów, eksplodowała wielka ilość naboi karabinowych tak, że akcya ratunkowa doznała częściowo przeszkody z powodu niebezpieczeństwa zagrażającego życiu ludzkiemu.

Wypadek ten stanowi nowy dowód, że surowemu nakazowi, aby wszystkie w posiadaniu, albo w przechowaniu ludności znachodzące się zapasy broni i amunicyi złożyć w Posterunkach Żandarmeryi, nie uczyniono w zupełności zadość.

Wobec tego nakazuje się **po raz ostatni** całej ludności obwodu, aby w przeciągu tygodnia po ukazaniu się niniejszego Dziennika urzędowego broń i amunicyę stosownie do nałożonego obowiązku oddała, przyczem zwraca się uwagę również po raz ostatni, że każdy niestosujący się do tego rozkazu w razie stwierdzenia, iż działał w porozumieniu z nieprzyjacielem zostanie skazany na karę śmierci przez powieszenie.

Steckbrief.

1) Peter Maichczok aus Bieganów, Gemeinde Radków, Kreis Włoszczowa (Russisch-Polen), 19 Jahre alt, gross, stark, volles Gesicht, dunkelblondes Haar, braune Augen, kleiner rötlicher Schnurrbart, dunkel gekleidet mit grauen Hut und hohen Stiefeln.

2) Josef Maichczok aus Bieganów Gemeinde Radków, Kreis Włoszczowa (Russisch-Polen), 25 Jahre alt, mittelgross, untersetzt, volles Gesicht, kastanienbraune Haare, braune Augen, rötlicher mittelstarker Schnurrbart, schwarz gekleidet, mit hohen Stiefeln, als besonderes Kennzeichen Schnittnarben auf den Fingerrücken der einen Hand,

sind dringend verdächtig am 20. April 1915 in Dąbrówka (Kreis Włoszczowa) gegen die dortigen Insassen Michael Moś und dessen Sohn Boleslaus Moś in feindseliger Absicht auf solche Art gehandelt

List gończy.

1) Piotr Maichczok z Bieganowa, gmina Radków, okręg Włoszczowa (Król. Polskie) 19 liczący, wzrostu wysokiego, silnej budowy, twarz pełna, okrągła, włosy ciemno-blond, oczy piwne, wąs mały, rudawy, nosi ubranie ciemnego koloru, wysokie buty i szary kapelusz,

2) Józef Maichczok z Bieganowa, gmina Radków, okręg Włoszczowa (Królestwo Polskie), 25 lat liczący, wzrostu średniego, podsadkowaty, twarz pełna, okrągła, włosy koloru ciemno-kasztanowego, piwne oczy, wąs średni, rudawy, w ciemnem ubraniu i wysokich butach, ma jako szczególne znaki cięte blizny na grzbiecie palców jednej ręki,

podejrzani są silnie o to, że dnia 20. kwietnia 1915 r. w Dąbrówce (okręg Włoszczowa) w zamiarze nieprzyjaznym przeciw tamtejszym mieszkańcom Mi-

zu haben, dass daraus Boleslaus Moś um das Leben gekommen ist und Michael Moś eine schwere körperliche Beschädigung erlitten habe.

Die beiden Verdächtigten sind flüchtig und alle Militärgerichte, sowie Sicherheitsbehörden werden ersucht dieselben festzunehmen und dem Militärgericht des k. u. k. Kreiskommandos in Włoszczowa einzuliefern.

chałowi Mosiowi i jego synowi Bolesławowi Mosiowi w ten sposób działali, że stąd śmierć Bolesława Mosia nastąpiła, zaś Michał Moś ciężko na ciele uszkodzonym został.

Obaj podejrzani zbiegli, wobec czego wzywa się wszystkie sądy wojskowe i władze bezpieczeństwa o przyaresztowanie tychże i odstawienie ich do sądu c. i k. Komendy Okręgowej w Włoszczowej.

Oberst Emil von Eltz
k. u. k. Kreiskommandant.

Czcionkami drukarni Związkowej w Krakowie (ul. Mikołajska 13)
pod zarządem A. Szyjewskiego.